

Öffentlicher Schreiber / Public Writer

Sie brauchen Hilfe:

- bei mündlicher Übersetzung oder Erklärung von Dokumenten
- beim Schreiben von einfachen Briefen
- beim Ausfüllen von Formularen

Die Dienste des « öffentlichen Schreibers » stehen Ihnen **kostenlos zur Verfügung**. Diese werden von Freiwilligen der ASTI a.s.b.l. in französischer, deutscher, englischer, arabischer, farsi und luxemburgischer Sprache angeboten. Auf Verabredung bieten wir auch Hilfe in portugiesischer oder serbokroatischer Sprache an.

Öffnungszeiten (geschlossen während den Schulferien)

Montag	Donnerstag
15.00 -17.00 Uhr	15.00 – 17.00 Uhr

If you need help for :

- Verbal translation or explication of administrative documents
- writing simple letters concerning administrative affairs
- filling in administrative forms

The « public writer » is a public, **free of charge service**, assured by volunteers of ASTI a.s.b.l. in : *French, German, English, Arabic, Farsi, and Luxembourgish language.*

On appointment, explication of administrative documents can be given in Portuguese or Serbo-Croatian language.

Opening hours (except on school holidays)

Monday	Thursday
15.00 - 17.00	15.00 – 17.00



ASTI a.s.b.l. 12, rue Auguste Laval L-1922 Lëtzebuerg- Eich
 ecrivain.public@asti.lu - tél +352 43 83 33 1 – www.asti.lu
 Bus Nr 10 - 11 - 12 (Place Dargent)

Ecrivain Public

Vous avez besoin d'aide pour :

- la traduction orale et l'explication de documents administratifs
- la rédaction de simples lettres administratives
- le remplissage de formulaires

L' « écrivain public » est assuré **gratuitement** par des bénévoles de l'ASTI a.s.b.l. en langues allemande, anglaise, arabe, farsi, française et luxembourgeoise.



Sur rendez-vous une explication des documents administratifs pourra être sollicitée en langue portugaise et serbo-croate.

Horaires (sauf vacances scolaires)

Lundi	Jeudi
15.00h à 17.00h	15.00h à 17.00h

Brauch Dir Hëllef fir :

- d'mëndlech Iwwersetzung an Erklärung vun administrativen Texter
- d'Schreiwvun administrative Bréiwer
- d'Ausfëllen vu Formularen

Bei der ASTI kritt Dir dës Hëllef vum «Ecrivain Public », e **gratis Service**,

Benevoler lech an de
 Sproochen : Arabesch, Däitsch, Englesch, Farsi,
 Franséisch a Lëtzebuergesch ënnerstëtzen.

Méindes	Donneschdes
15.00 - 17.00	15.00 – 17.00

Op Rendez-vous kritt Dir och Hëllef op Portugisesch a Serbo-Kroatesch.

Auerzaiten (Ausser an de Schoulvakanzan)

ASTI a.s.b.l. 12, rue Auguste Laval L-1922 Lëtzebuerg- Eich
 ecrivain.public@asti.lu - tél +352 43 83 33 1 – www.asti.lu
 Bus Nr 10 - 11 - 12 (Place Dargent)

Escrivão Público / Public writer

Precisa de ajuda para :

- a tradução oral e a explicação de documentos administrativos
- a redacção de simples cartas administrativas
- o preenchimento de formulários

O serviço de « escrevao publico » e assegurado **gratuitamente** por voluntários da ASTI a.s.b.l. em linguas alemã, inglês, arabe, farsi, francês e luxemburguês.

As explicacoes sobre documentos administrativos nas linguas **portuguesa** e servo-croata , **com marcacao previa.**

Horarios (excepto nos períodos de férias escolares)

Segundas feiras	Quintas feiras
15h00h à 17h00	15h00h à 17h00

Ako vam je potrebna pomoć kod :

- Usmenog prevodjenja ili razjašnjenja administrativnih dokumenata
- Pisanja kratkih pisama administrativne prirode
- Ispunjavanja administrativnih formulara,

« public writer » je javna **besplatna usluga** koju obezbedjuju volonteri ASTI-ja a.s.b.l. na : *francuskom, nemačkom, engleskom, arapskom, farsi, luksemburškom i srpsko- hrvatskom jeziku.*

Na unapred zakazanom terminu, mogu se dobiti objašnjenja administrativnih dokumenata na portugalskom ili na **srpsko-hrvatskom jeziku.**

Adno vreme (Izuzev školskih praznika)

Ponedeljkom	Četvrtkom
15h00h à 17h00	15h00h à 17h00



ASTI a.s.b.l. 12, rue Auguste Laval L-1922 Lëtzebuerg- Eich
 ecivain.public@asti.lu - tél +352 43 83 33 1 – www.asti.lu
 Bus Nr 10 - 11 - 12 (Place Dargent)

Farsi

اگر نیاز به همراهی در موارد زیر دارید؛

- ترجمه شفاهی و شرح امور اداری
- نوشتن نامه های رسمی

- تکمیل فرمهای اداری



موسسه ASTI همراهان و نویسندگان داوطلب آشنا به زبانهای آلمانی، فرانسوی،

لوکزامبورگی، فارسی، عربی و پرتغالی در اختیار شما قرار میدهد.

برای زبانهای صربی و پرتغالی هماهنگی قبلی با موسسه ASTI ضروری میباشد

پنج شنبه	دوشنبه
۳:۰۰ تا ۵:۰۰	۳:۰۰ تا ۵:۰۰

Arabe

هل انت بحاجة الى:

- ترجمة شفوية وشرح لبعض رسائلكم ووثائقكم الإدارية
- للمساعدة في كتابة الرسائل الإدارية البسيطة
- لملأ الاستمارات

سيكون لدى منظمة استي <كاتب عام> مجاناً بمساعدة بعض المتطوعين من المنظمة.

باللغة الألمانية، الإنجليزية، العربية، الفارسية، الفرنسية، الصربية - كرواتية واللوكسمبورغية.

يوم الاثنين	يوم الخميس
عصرا ٥ عصرا ٣	عصرا ٥ عصرا ٣

ASTI a.s.b.l. 12, rue Auguste Laval L-1922 Lëtzebuerg- Eich
 ecivain.public@asti.lu - tél +352 43 83 33 1 – www.asti.lu
 Bus Nr 10 - 11 - 12 (Place Dargent)